

# YAPIITAJINIRI PETERO ISANQUENATINIRI IYEMISANTARIRINTE

## *Ivetsajeitari.*

<sup>1</sup> ¿Ainirompi noyemisantaririnte? ¿Tecatsimpa oyempine? Narotaque Shimo Petero sanquenajeitimpirori. Narotaque itiancane Jesoquirishito, nantiniri iriori paitarica icoacaquenari. Tempa amoncaratavacaajeitaca aquemisantajeitaqueri Tasorentsi aisati Jesoquirishito, yora oavisacojeitaqueeri. Irootaque yoameetsajeitantaqueeri.

<sup>2</sup> Ari piojeitaqueri, irootaque oshequi incavintsajeitantempiri aisati cameetsa irisavicacaa-jeitantempiri.

## *Ocameetsati anquearioventeneri Tasorentsi maaroni antajeiteneri.*

<sup>3</sup> Ari icoyeajeitaquee Tasorentsi ancameetsajeitanteari aisati cameetsa asaviquimojeitanteariri anta ocameetsaitetinta. Ariorica ayojeiteri, intasoncacoventajeitaquee cameetsa asavicajeitanteari aisati cameetsa anquemisantanteariri.

<sup>4</sup> Oshequi intasoncacoventajeitaquee anquimoshireimentantajeiteariri catsini, irimataqueenero maaroni icantaqueeri. Iramitacojeitee eiro acoantaro antero caari cameetsatatsi. Aisati iramitacojeitee anquempejeitanteariri iriori.

<sup>5</sup> Ariorica acoajeitaque intasoncacoventajeitee, ocameetsati ajivataque anquemisanteri. Ariorica anquemisanteri, impoiiji ocameetsati ancameetsatanaque. Ariorica ancameetsataque ocameetsati aisati ayotasanotanaque paitarica icoacaaqueeri.

<sup>6</sup> Ariorica ayotaque paitarica icoacaaqueeri, ocameetsati aisati aamaventanaquea arosati amatantearori. Ariorica aamaventanaquea arosati, ocameetsati anquearioventero icoacaaqueeri. Ariorica anquearioventero icoacaaqueeri, ocameetsati aisati ampincatsatasanotanaqueri.

<sup>7</sup> Ariorica ampincatsatasanotanaqueri, ocameetsati aisati anintajeitanaqueri maaroni ayemisantaririnte, ancavintsaajeitanaqueri maaroni ashanincajei.

<sup>8</sup> Ariorica pimatanojeitanaquero maaroni ocapee, ari oshequi pimataqueneri Avincatsarite Jesoquirishito, aisati piotasanotanaqueri.

<sup>9</sup> Yora caari majeitiro ocapee te iriotasanoteriji Avincatsarite, te inquenqueshireteroji icavint-sairi. Oshequi yantajeitironi caari cameetsatatsi, iro cantaincha icavintsaasanotaqueri, yoameet-sataqueri, te inquenqueshireajeroji aisati.

<sup>10</sup> Meeca, noyemisantaririnte, pinquearioventasanotero panteneri Tasorentsi maaroni icoacajeitaquempiri, te oncameetsateji irantsipetashitearo icoyeaquempi pijatanteari anta inquitequi. Aisati eiro pojoquirotsi piquemisantiri,

<sup>11</sup> oncanteataquea iraantanajempiri anta inquitequi, anta icantani ipincatsariventanti Avincatsarite Jesoquirishito: yora oavisacojeiteeri.

*Icantiri: “Eiro pipeacotarotsi oca nocantaquem-piri”.*

<sup>12</sup> Te iroaquera pinquemajeitero oca nocantaquempiri: piojeitaroni, aisati pimayetaquero cameetsa. Iro cantaincha nampiitajempiro aisati nonquenqueshiretacaajempiro.

<sup>13-14</sup> Iotacaaquena Avincatsarite Jesoquirishito eiro osamanititsi noncamanteari. Iro cantaincha nonquenqueshiretacaajeitempiro irosati noncamanteari.

<sup>15</sup> Impoiji, ariorica noncame, eiro pipeacotarotsi, irosati pinquenqueshiretantapinitearori.

*Tampatica oamejeitaquee irineane Tasorentsi.*

<sup>16</sup> Tempa nocamantajeitaquempi coajica impocaje aisati Avincatsarite Jesoquirishito, oshequi impincatsaritapaaque. Queario oca nocantaquempiri, te noncamantajeitempiro naamaashijeitacari. Tempa narojeitaque neasanojeitaqueriri Jesoshi peerani ishiquaireaque aisati itasoncantayetaque.

<sup>17-18</sup> Peerani ijatantacari Jesoshi toncaariqui, noijatanaqueri narori, aisati itsipapee iroamere; noneasanojeitaqueri ishiquaireanaque, aisati noquemajeitavaqueri Apa Tasorentsi, yora cameetsatasanotsiri. Icantiri: “Iriotaque yoca notomi nonintasanotiri, oshequi noneacameetsatasanotaqueri”. Irosati nopincatsatasanojeitantanacariri Jesoshi.

<sup>19</sup> Timatsi aisati isanquenajeitiniri yora camantantatsiniri peerani: iotacaasanojeitaquee queario impocasanotaje Quirishito, impincatsariventajeitajee. Ocameetsati pinquenqueshiretasanojeitero ocantiri

Sanquenarentsi piotanteariri jaoca icanta. Oquempetacaro atsiota tsiteniriqui: eirorica atsiota, eiro aneitsi. Ari ocameetsati pincanteani pinquengueshirejeitero, irosati impocantajeari; impoiji iriotacaasanojeitempi, onquempetimojeitempi oquitaitetasanoti.

<sup>20-21</sup> Nocoaque piotasanojeitero oca: ora isanquenare yora camantantatsiniri otampaticatasanotaque. Te irioteniji intacarori, yora camantantatsiniri, caari oni irineane iriori; irointi oamejeitaqueri Ishire Tasorentsi, isanquenatantacarori irineane.

## 2

### *Iquenquetsatacotiri amatavitantatsiri.*

<sup>1</sup> Ari peerani itimini quenquetsatacaajeitiriniri joriopee, iro cantaincha yamatavijeitirini, aisati intime meeca amatavijeitempineri avirori. Iroamejeitempiro tseeyantsi, intseeyacoteari Tasorentsi. Tempa ayojeitaque icamimentajeitaquee Jesoshi ajajeitanteari inquirequi, iro cantaincha incantanirote yora amatavitantatsineri: “Eiro apincatsatiritsi Jesoshi”. Irootaque iroasanquetasanoanteariri Tasorentsi.

<sup>2</sup> Intime oshequi oijajeiterineri: inquempejeiteari, irantayetero caari cameetsatatsi; irootaque intseenquetanteariri Quirishito.

<sup>3</sup> Oshequi iramatavijeitempi, iroametashiyetempiro paitapeerica iraitantempiriri piirequite. Peerani icanti Tasorentsi: “Aitaque noasanquetasanojeiteri yora

amatavijeiterineri quemisantatsineri”. Queario, eiro osamanititsi irijajeite Sharincaveniqui.

<sup>4</sup>Peerani yora inampirepeeni, ipiatsajeitarini Tasorentsi, yantayetaquero caari cameetsatatsi. Ari yoasanquetaajeitaqueri, yojocajeitaqueri anta Sharincaveniqui, anta otsiteniitanotinta. Aitaque itimaqueri iriori anta, irosati incantacoventeariri Quirishito.

<sup>5</sup> Pamene, peerani yoamaajeitaquerini Tasorentsi yora ishanincapeeni Noe. Te impincatsajeiteriji Tasorentsi, irootaque itiancantacanariri incani aajeitaqueri. Tecatsi pashini iroavisacote, irinti Noe aisati ishanincasanori iriori, caratatsiri 7. Tempa iriotaque quenquetsatacaajeivetacariri ishanincapee, camantajeivetacariri jaoca incanteameri iravisacojeitantajeameri.

<sup>6</sup> Peerani itaajeitaqueri Tasorentsi maaroni soromasatini, aisati maaroni comorasatini; itaajeitaquero ivancopee, irovararo, maaroni. Otaaca maaroni, poyere. Ocameetsati meeca anquenqueshirejeitero yantaqueri Tasorentsi ayojeitanteari iroasanquejeiteri maaroni caari pincatsatiri.

<sup>7-8</sup> Ari icameetsataqueni Orotini; isavicaveitani anta, iro cantaincha te irineacameetsateroji oca yantajeitaqueri yora isaviquimojeitiri. Oshequi iquenqueshiretanaca maaroni quitaiteri: “¿Paita caari iquemisantajeitantari Tasorentsi?” Ari in-eacameetsataqueri Tasorentsi iriori, irootaque caari itaantari.

<sup>9</sup> Ari iotasanotaque Tasorentsi yoavisacojeita-queri pincatsajeitiriri, eiro iquempetantaritsi

tseencantatsiri. Irinti yora caari cameetsajeitatsi, iroashinoncaajeitajeri, irosati impocanteari incantacoventantajeiteariri.

<sup>10</sup> Aitaque iroasanquejeiteri maaroni coatsiri irantayetero caari cameetsayetatsi, antashiyetarori paitarica icoayetiri, jeri aisati yora tseenquiriri Avincatsarite. Tecatsi impincatsajeite, oshequi ishemejeiti, te intsaroyeji icantimajeitiri inampirepee Tasorentsi.

<sup>11</sup> Ari isavicajeiti iriori anta Avincatsaritequi, aisati oshequi ishintsiti, oshequi ipincatsariti, iro cantaincha te impiatearigi yora cantimajeitiriri.

<sup>12</sup> Iquempejeitacari iriori poshiniripee, tecatsi iriote. Iquenashiyeta, impoiiji imanatiri atiri, yoaqueri, shemi. Yora tseencantatsiri icantimatashiyetaro caari ioti, irootaque irijajeitanteari Sharincaveniqui, intsipajeiteari camaari.

<sup>13</sup> Yoashinoncantajeiti meeca: coajica irashinoncaajeitaquea iriori. Iveshireimentashiyetaro timayetatsiri meeca: te inquenqueshireteroji jaoca incanteari coajica. Te oncameetsateji yantajeitiri iriori, iro cantaincha yantacaajeitaquempiro caari cameetsatatsi pinquempejeitanteariri avirori.

<sup>14</sup> Inevejetaro tsinaneppee, icantani yantapinitiro caari cameetsatatsi: tecatsi incantero irijocajero, yashi yoiro. Yantacaajeitaqueri caari quenqueshirevetaro caari cameetsayetatsi. Yashi yoiro ineveyetaro vararontsi. Queario irijajeite iriori Sharincaveniqui.

<sup>15</sup> Te incoajeiteji intime cameetsa, irointi yantashiyetaro paitapeerica. Iquempejeitacari

Varamani, itomini Veoro. Iquenquetsavetaroni peerani irineane Tasorentsi, iro cantaincha inebetasanotaro vararontsi, te irantasanoteneriji Tasorentsi icoacaavetariri.

<sup>16</sup> Te inquemisanteriji, irointi yojjataqueri coatsiri imperi vaararontsi. Ari imapocaqueri irashinote ineanataqueri. Te irioteji irio neanatacairiri Tasorentsi. Ari iquenquejaqueri, ipiatsatacari, impoiji oshequi yoanaqueri cavaco iriori, aisati oshequi iquenqueshireanaca: te inquenqueshiretajoroiji aisati vaararontsi.

<sup>17</sup> Ariorica pinqueacotero nija oncontejatan-teari, tempa pincoasanotaque onttime nija. Iro cantaincha ariorica ompirijatanaje, te oncameet-sateji, tecatsi payero nija. Ari yora amatavitantat-siri ishiaquero pirijatatsiri nija: te incameetsateji. Oshequi ineaveeti, vero, vero, iro cantaincha tecatsi iramitacotempi. Aisati iquempevetacaro mencori, ariorica pineaquero amaquero tampea: pijiti ompariye incani, iro cantaincha ariorica amatavitempi, te ompariye. Timatsi intimasano-tanteari iriori, yovetsicaqueneri Tasorentsi anta otsiteniitasanoti catsini.

<sup>18</sup> Oshequi ishemejeiti, aisati icantapiniti: “Pineaquero, nantashiyetacaro paitapeerica nocoayetiri”. Ari yamataviyetiri oshequi iroaquera quemisantavetachari: iroaquera yojocavetacaro caari cameetsatatsi yantayetiri, iro cantaincha yantacaanirotajiri aisati.

<sup>19</sup> Icantayetiri: “Tempa irio Tasorentsi oavisacotimpiri, te pimateroji poavisacotajea avisati. ¿Paita caari pantantaro paitarica picoayetiri? Tempa icavintsaaquempi, eiro

iquishimentimpirotsi. Tsame pinquempetena narori”. Irootaque icantayevetari, iro cantaincha yamatavitantaniroti. Jero yantapinitiniri camaari icoacairiri iriori: iriotaque ivincatsarite. Iriome Tasorentsi ivincatsarite irantenerime icoacairiri iriori, cameetsa irisaviqueme.

<sup>20</sup> Pamene, peerani yashinoncaajeivetaca: yantapinijeivetaroni caari cameetsatatsi yantajeitiri tseencantatsiri. Impoiiji iotajiri Avincatsarite Jesoquirishito, yoavisacotajiri. Iro cantaincha yapiitajiro ora yantapinijeiveitaniri. Meecca tecatsi incantacoventajea iroimpacajero aisati yantayetiri, irootaque irashinoncantasanoteari catsini.

<sup>21</sup> Pineaquero, ocameetsaveta eiro iovetarime Tasorentsi. Yoameetsavetajari, aisati yoamevetajari, iro cantaincha ipiatsanirotacari yora cavintsaavetajariri.

<sup>22</sup> Icanteetini: “Yora otsiti yoipiajaro iamarancane, yojaro. Atsipetashitacari aquiviri shintori, tempa impianaje aisati intivironcajearo sampoatsa”. Queario icanteetiri. Aitaque iquempejeitari iriori yora quemisantavetachari, yapiitajiro caari cameetsatatsi.

### 3

#### *Iquenquetsatacotiri Jesoshi, impocantajeari.*

<sup>1-2</sup> Ari, noyemisanrarinte, piojeiti nonintajeitaquempi. Chapinqui nintantaquempirori nosanquenataquempiro, noquenqueshiretacaquempiro isanquenatiniri yora quenquetsatacotiriniri Tasorentsi peerani. Aisati noquenqueshiretacaquempiro maaroni yoamejeitaquenari Avincatsarite,



yora oavisacojeiteeri. Impoiji itianca-  
jeitaquena noquemisantacaajeitaquempi.  
Meeca napiitajimpiro nosanquenatajimpiro  
pinquengeshiretasanotantearori.

<sup>3</sup> Piojeitaque eirotsitarica ipoquitatsi Avincat-  
sarite, intime oshequi tseencantatsineri, iran-  
tashiyetearo paitapeerica incoaniroyeteri iriori.  
Irishirontimentajeiteari Avincatsarite,

<sup>4</sup> incantajeite: “¿Icantimpa Quirishito impocaje?  
Iji, iji, iji. ¿Jaocari meeca? Tempa camaque  
peerani. Eiro ipocajitsi. Peerani yaamaave-  
taccarini yora intacaroniri iquemisanti, iro can-  
taincha te irineeriji, irosati meeca. Peeraniiteni.  
¿Pijitimpa pineajeri avinti? Iji, iji. Irosati ocantani  
quipatsi, te ompashiniteaji”. Irootaque incanta-  
jeiteri tseencantatsineri.

<sup>5</sup> Te incoyeji inquengeshiretero yantayeta-  
queri Tasorentsi. Peerani icantaque iriori: “On-  
timeta quipatsi, aisati ontimeta inquite”, irosati  
otimantacari. Ari yovetsicaquero quipatsi, ocon-  
tetapaaque incajarequi, meeca aisati oshoncac-  
aro incajare.

<sup>6</sup> Aitaque ocantacari peerani, iro cantaincha  
impoiji yoasanquetaajeitaqueri yora ishanincani  
Noe. Iro yoasanquetantacariri, te oncameetsateji  
intimeni. Ari opariaqueni antearo incani, oon-  
canaca maaroni quipatsi, aisati ipoyereaajeitanaca  
tseencantatsiri.

<sup>7</sup> Aisati icanti Tasorentsi: “Coajica nontayero  
inquite aisati quipatsi, aisati nontaacojeiteri maa-  
roni timantarori”. Tempa peerani icantini “Novet-  
siquero quipatsi”, irosati otimantacari. Meeca  
icanti: “Coajica nontaajero quipatsi”, tempa aisati

irimatajero. Aisati tequerata omoncarateaji intaantajearori, iro cantaincha coajica intayero, pomein, aisati intaacojeiteri maaroni tseencantatsiri, iroasanquetaajeiteri.

<sup>8</sup> Meeca pinquenqueshirejeitero oca, noshaninca: ajjeivetaro 1000 osarintsi peerani catsini. Iro cantaincha te irijiteroji irinti. Ineaquero te osamaniteji, oquempetimovetacari aparoni quitaiteri. Ajjeitiro te osamaniteji aparoni quitaiteri, irioquea iriori ineaquero osamani, oquempetimovetacari iro 1000 osarintsi.

<sup>9</sup> Pineaquero, ajjeivetaro opeeranitaque, tequera irimoncarateroji icantaqueeri: tequera impoque Avincatsarite. Iro cantaincha te irijiteroji irinti opeeranitaque. Eiro yamataviteetsi, iro cantaincha osamani onaveta yoyeacovetacari tseencantatsiri, icoaque inquenqueshiretajea eiro ijatanta Sharincaveniqui.

<sup>10</sup> Iro cantaincha coajica irimapocasanotapaaquee Avincatsarite, impocaje. Antearo ontoncanaque inquite, ton; ontsoncasanotanaquea, poyere. Intaasanotanaquea impoquiro, catsirincaiteri, cashiri, maaroni: pomein, intsoncasanotanaquea iriori, poyere. Aisati quipatsi, ontayea; aisati ontaacotasanojeitanaquea maaroni timajeitatsiri quipatsiqui, pomein, poyere.

*Icamantiri jaoca oncanteari coajica.*

<sup>11</sup> Ari meeca ayojeitanaque ontsoncajeitajea maaroni aneajeitiri, irootaque ocameetsatantari

anquenqueshiretanaquea, anquemisantasano-  
oteri Tasorentsi, cameetsa antime catsini.

<sup>12</sup> Cameetsa aamaajeiteari Tasorentsi  
impocaje, cameetsa aisati antajeiteneri maaroni  
icoacaaqueeri irishintsitantajeari impocaje.  
Ariorica omoncarataquea, ontayea inquite  
aisati inquitesati ontsoncajeitanaquea, maaroni,  
poyere.

<sup>13</sup> Iro cantaincha timatsi pashini icantaque-  
eri, ayotanaque eiro yamataviteetsi. Icanti:  
“Pashini novetsicaje aisati inquite iroaquerari,  
aisati quipatsi iroaquerari. Oncameetsatasano-  
taje irointi, eiro itimajitsi antayetajeroneri caari  
cameetsatatsi”.

<sup>14</sup> Meeca, noyemisantaririnte, paamaajeitacaro  
icantaqueeri. Pincoasanotaque pintime  
cameetsa, aisati paacameetsatavacaajeitea;  
impoiiji ariorica impocaje, irineacameetsatasano-  
tapaaquempi.

<sup>15-16</sup> Queario, tequera impocaje, iro  
caincha yoyeajeitaqueri itsipapee atiri  
inquemisantajeite iriori iravisacojeitantajeari.  
Irootaque isanquenajeitaquempiri Pavoro  
iriori, yora anintasanojeitiri. Oshequi iotacairi  
Tasorentsi. Timatsi pomerentsitaarantainchari  
isanquenayetiri. Meeca yora caari iotatsi, yora  
caari quemisantasanoatatsi, iquenacaashitacaro  
irineane Pavoro, te ontampaticateji inca-  
mantacotero. Aisati iquenacaashiyetacaro  
pashini irineane Tasorentsi, irootaque  
iroasanquejeitantariri.

*Ivecarataquero isanquenare.*

<sup>17</sup> Ari, noshaninca, nocamantaquempi jaoca oncanteari coajica. Nocamantajeitaquempi intime yora caari cameetsayetatsine, piatsajeitearineri Tasorentsi, iroametantero tseeyantsi. Queariyea, piquemisantiricari, icomitacaimpicari.

<sup>18</sup> Pinquemisantasanoteri Avincatsarite Jesoquirishito, yora oavisacojeiteeri, piotasanotanaqueri. Tsame meeca aisati ampincatsatasanojeiteri, ancantaitatiyempani. Aitaque ancantajeiteeri, maaroni.

Narotaque sanquenajeitimpirori: *Petero*

**Irineane tasorentsi oquenquetsatacotaqueri  
Avincatsarite Jesoquirishito  
New Testament in Asháninka (PE:cni:Asháninka)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Asháninka

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Asháninka [cni], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Asháninka

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Mar 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

166be83d-e31e-5665-b8e5-244a7e211a4c